

شرائط انتشار

ولایاتده ودر سعادتده محل
اقامتله کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایلنی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
القی ایلنی ۵۰
القی ایلنی ۳۰ غروشه در.
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنچی نومرو دن
اعتبارا برسنه لک ویا خود
الی ایلنی اوله رق قید
اولور .

سنگین

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون مجد رضا
افندی نامه مراجعت
اولئیدر درج اولئیان
اوراق اعاده اولئاز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقندر .

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبائك مجلعه اناربر

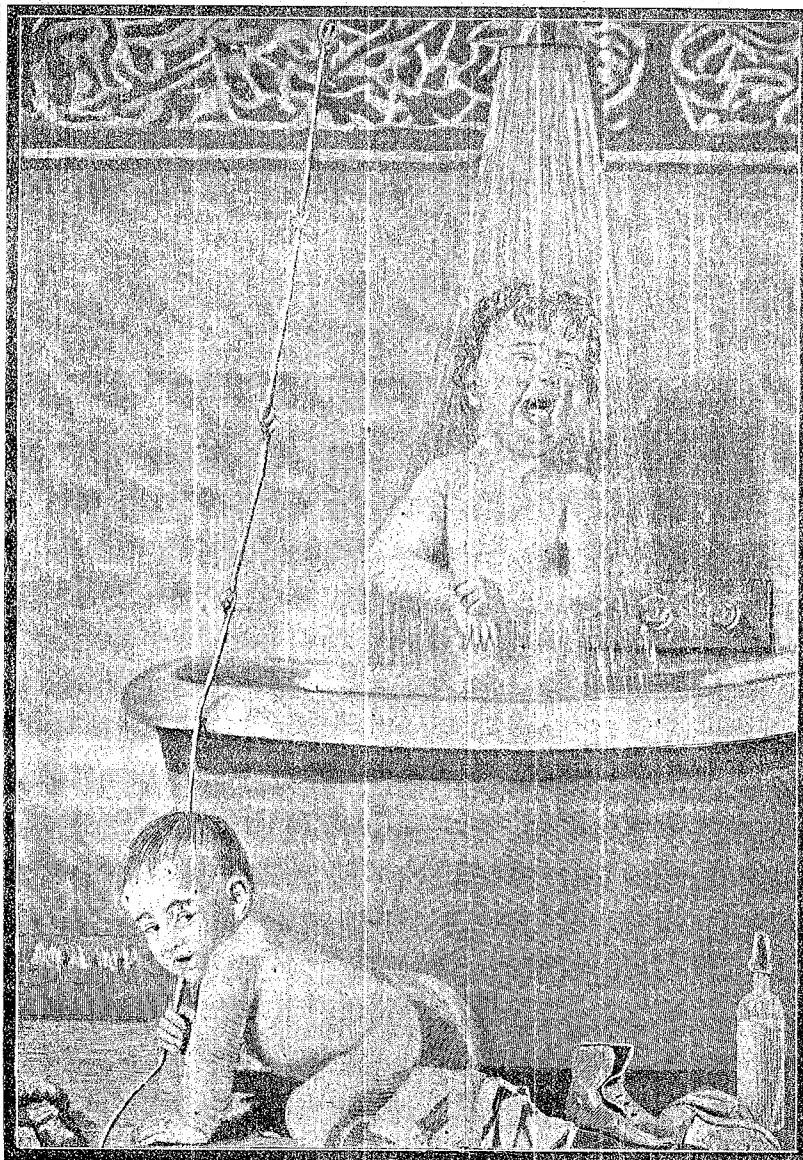
Directeur Mehmed Riza

مربی : محمد رضا

نومرو ۸ ♦

سر مجرری : توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره یه در



بردغیظی کرمی خشمی (امیری) ترک قید
مالک هر فصلی تا کیم نو بهار اولسون سکا

مهتاب عالی

— برادرم محمد جلال بهک —

ماه اودلدار نازنین لیل
کلشن آسمانده خنده کنان
اولور نشوهر زردشت و جمال
ایدیور دهری فرق نور جنان

§

آکا قارشی غزل سرا اولور
جوی دلکش نوا هوا سندن
طارم چرخه پرکشا اولور
روح لر شوق بی بهاسندن

§

مست شوق و نشاط دریا
مظهر یتله نور ماهه بوشب
فلکه قارشی طائران صفا
اولیور لر ترانه ساز طرب

§

چوققیدر ایتسه ماه عطف نکاه
معکس نور حسنیندر دریا
سطح باکنده بر صفا هرگاه
نور حالنده موج اورر سودا

§

بوشب ذی صفای جان پرور
ایتدی خوابیده حزن و ماتمی
آره دن کچسده نیجه سنه لر
هیچ اونو تمام بو طائلی عالمی

محمدی الدین

ابن فارضك قصیده فایه سی

ترجمه سی

ما بعد

۳۹

اولو راه عانداً ایوب فی

سنه الکری قد مآمن البلوی شفی

یا خود ای معشوق الهی ا اوزمان سن
موجود اولوبده حضرت ایوبک ادراک

هر جمله سی مشهر المعالی ،
هر سوره سی معشر المعالی
بر صفحه سی لاله پاش حکمت ،
بر لوح سی رهنمای هیئت
تاریخه تماس ایدن جهنم
اربابی سوق حیرت ایلر !
اخلاق ایسه هر یرنده جوال
مجل ایسه ده نه اجل اجمال
اخبار عن الغیبه دایر
بیکرجه نکت عیان وظاهر
بر سطرینه بیک بدیمه طولش
هر حرفی ده ایشته معجز اولمش
هر قصه ده منجلی حقائق
هم هر بری دیگرینه فائق

اولدقجه او خارقات ، حضرت !
پیرایه خاطرات امت
یوق شرع قویمک زوالی
سونمک بیلر او نور عالی !

محمد عاکف

یانه واشقودره مالیه مفتی شاعر حکیم
سعادتو علی امیری افندی حضرتلری طرفندن
اهدا بیورلشدیر :

غزل

مهر عصمت شعله بخش اعتبار اولسون سکا
چشم همت دور بین ابتصار اولسون سکا
صنعه آینه در هب جزء وکل بر صانعک
قطره کیاب بحر بی کنار اولسون سکا
مستزدر بر جهانک قدرتی بر ذرده
ذره ناچیز شمس تابدار اولسون سکا
بیکسم یار وظهیریم یوق شو عالمده دیمه
مستقیم اول صادق اول هر ذره یاز اولسون سکا
همسر مهرش ایله فرق نصبتک تا اولیه کیم
مهری کردونک چلنک افتخار اولسون سکا
روضه بختنده آب فیض اولور برق بلا
غمزه جادو هله بر کره یار اولسون سکا

دنیدن قنور ، و عالم غفلته عبور ایلدیکی
زمان مرزنده کندوسنی زیارته کتیش
اولسه ایدک ، اونبی ذیشان حسن جهانتابکی
مشاهده ایلدیکی آنده گرفتار درد حسن
وعشق اولور . و در حال کافه امراض واسقام
کونییه و بدنییه دن خلاص بولور ایدی .

۴۰

کل البدور اذا تجلی مقبلا

تصبو الیه وکل قد اهیف

عالم حسن و آنک شمس جهان فروزی
اولان محبوبم ، حائر اولدینی جمال اکملیت
و حسن تام فردیت ایله بر کره منجلی اولسه
ایدی عالمده نه قدر بدر نام کبی پارلاق
چهره لی نه قدر سرو خرامان کبی اوزون
بو یلو محبوبلر وارسه هبسی پیشکه اجلانده
اعتراف عجز ایله جمال باکال دلداره سجده
تعظیم ایدر لر ایدی .

۴۱

ان قلت عندی فیک کل صباة

قال الملاحة لی وکل الحسن فی

دلدارمه جذبات ، احتراق قلب ، سوزش
عاشقانه ، حس و شوق محبت ، حاصلی انواع
مأثر عشق ایله مبتلای حسنک اولدم دیدکجه
اوسلطان سریر ملاحظه حسن و آن ،
شیوه ، عشوه ، جاذبه کبی هر بریسی بردابر
ایچون مابه الامتیاز اولان انواع مأثر حسن
ایله مفتخر عالمیان اولدینی سویلر .

۴۲

مکلت محاسنه فلو اهدی السنه

للبدور عند تمامه لم یخسف

دلدارم ، اولیه برضای تام حسن و آنه
مالکدرکه نور بخش زمین و آسمان اولان
بدر تامه اهدای ذره انوار ایتیش اولسه
ایدی عالمده بدر تامه اصلا خسوف طاری
اولماز ایدی .

۴۳

وعلى تقن واصفيه بحسنه
يفنى الزمان وفيه مالم يوصف

معشوقك وصف حسنى قابل دكلدر .
اوصاف حسن دلدارى تعداد ايدنلر
ايچون زمان نهايته واصل اولور . اوصاف
حسنندن زينت بخش بيسان اولمامش بك
چوق نعت باقى قابلر .

۴۴

ولقد صرفت حليه كلى على
يد حسنه فحمدت حسن تصرفى
بر فحوای نصوص كتاب عشق طريق
محبته جان و دل و كاه ماملكى حسن دلداره
فدا و قربان ايلدم .
بختيارم ! شو يولده كى حسن صرف
واستعماله موفقيتم شايد شكران دكلدر ؟

۴۵

فالعين تهوى صورة الحسن التي
روحي بها تصبو الى معنى خفي
كوزم ، دلدارك كوزل صورتى كورور
آنى سور .

روح . اوصورت جميله واسطه سيله
ادراك ايلديكى حسن حقيقى به عشق ايدر .
روح كه كنه و حقيقى ادراك فحولدن متعاليدير
حسن كى ماهيت حقيقى سى احاطه عقولدن
متزه اولان بر كيفيته منجذبدر .

حواس خمس ظاهره دن اولان بصر
دخى مدرك و محسوس اولان صورت دلداره
مفتوندر . ظاهرهم جانانك ظاهريله باطنم
معشوقك محبتيله مشغولدر .

عشق ، جانانك بر تو حسن ديدار ينه
معطوف دكلدر . صورت پرست اولان عشق
مجازى اربابندن دكل . بلكه عاشق حقيقى يم .
مفتون حسن حقيقى يم .

۴۶

اسعد اخى وغنى بحديثه
وانثر على سمى حلاه وشف

اى محب وفا شعارم ! لطف وكرم بيور
عشاقه طرب افزا اولان حديث جانانى ترتيب
ايت . ويرايه اذكار دلدارايله تشنيف مسامع
عشاق ايله .

بوعاشق حسن آشنايى مسعود ايله .

۴۷

لارى بعين السمع شاهد حسنه
معنى فاتحفى بذاك وشرف

حديث جانانى ايشتمك سويله بصر
صماخ ايله ده حسن دلدارى معنى مشاهده
ايديم . كوزم ، نصل لقاي دلداردن
استلذاذ ايدىيورسه قولاغده اذكار دلدار
ايله ذوق آشنايى محبت اولسون .

درين احسان ايمه . مرحمت بيور .
بى شرفياب آمال ايله

هكذا قال قدس سره فى قصيدة الميمية
ادر ذكر من اهوى ولو بلامى

فان احاديث الحبيب مداى
ليشهد سمعى من احب وان نأى
بطيف مسلامى لا بطيف منام

۴۸

يا اخت ساعد من حبيبي جئتني
بر رسالة ادبها بتلطف
ياسعد قبيله شريفه سنه منسوب و بو
نسبتله حائر نصاب تكريم اولان مجهم !
جانانم كوندلش مكتوب لطافت
مصحوبى حاملا كلك .

لطفاً واحساناً او مكتوبى ويرمكه
بوعاشقى منتدار ايلدك .

۴۹

فسمعت مالم تسمى ونظرت ما
لم تنظري وعرفت مالم تعرفي

دلدارك ، تنزلاً حق عاشقانه مده ابراز
ايلديكى مرحمت عاجز پرورانه سيله مبشر
اولدم . اى محبه وفا شعارم !

سك ايشتمش اولديفك التفات معالى
درجات جانانى ايشتم .

هيچ كورمديكك الطاف دلدارى
كوردم .

سنجه معلوم اوليان احوال واسرار
عال العال ياره واقف اولدم .

۵۰

ان زار يوماً يا حشاي تقطعي
كلاً به اوساريا عين اذرفي

دلدار ، مرحمة بر آن بوعاشق زيارت
ايمك تنزلى اختيار ايدرسه اى سينه عشق
پرورم ! تبغ سرتيز محبتله پارچه پارچه
اول ، محو اول ! ...

معشوقم ، اكر ميل سمت هجران
ايلرسه اى ديدۀ خونبارم ! سيلار كجى قان
آغله ! ...

۵۱

ماللنوى ذنب ومن اهوى معى
ان غاب عن انسان عيني فهوى

بنم دلداردن تباعدم ، ذنوب عاشقانه به
مقابل جزاي معشوق نوعندن عد اولنه ماز .
جانانك حقمده كى هجرانى عين التفاتدر .
حال بوكه سوديكيم قارشومده اولورسه
دائماً بنانك حضور مشرق النوريله شرفياب
اولورم .

نظرمندن دور اولورسه قلمده مستقر
اوله رق بنمله برابر اولور .

ضياء الميريه

بر متعلم ادبه جوابنامه

— مابعد —

عزيزم !

ادبيات حاضره من حقنده كى مطالعاتى
استفسار و بويانده اتخاذ ايديله جك مسلكك
تعييننى امر بيوريورسكز . واقعا بويله بر
خصوصده اداره افكار ايمك مشكلدر .
فقط هر كس افكارينى اتيانده سربست